



Ⓒ GB Pump with pressure tank

Operating instructions

Ⓒ F Pompe avec réservoir de pression

Mode d'emploi

Ⓒ I Autoclave

Libretto istruzioni

Ⓒ AR أوتوكلاف

كتيب التعليمات

**SISTEMA®**

[www.sistema-pumps.com](http://www.sistema-pumps.com)

<b>I</b>	Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni , oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sull'utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.
<b>GB</b>	This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
<b>D</b>	Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelhafter Erfahrung und geringem Wissen verwendet werden, sofern diese überwacht werden oder in den Gebrauch des Geräts eingeführt wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Nutzerwartung darf von Kindern ohne Aufsicht nicht vorgenommen werden."
<b>F</b>	Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."
<b>NL</b>	Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht. Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd.
<b>E</b>	El presente aparato puede ser utilizado por niños que tengan más de 8 años de edad y por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o por personas inexpertas o que no conozcan el aparato siempre que les hayan recibido la supervisión y las instrucciones relativas a su uso de un modo seguro e informado sobre los riesgos derivados de su empleo. Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del dispositivo son tareas que no deben ser realizadas por niños sin una adecuada supervisión."
<b>P</b>	Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e pessoas com capacidade físicas, mentais e/ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento em caso que as mesmas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão."
<b>DK</b>	Denne anordning kan bruges af børn fra 8 år og opefter og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, hvis det sker under overvågning, eller de har modtaget instruktioner om sikker brug af anordningen og forstår farerne, som er involveret heri. Børn må ikke lege med anordningen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn."
<b>S</b>	Barn som är 8 år eller äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar lämplig erfarenhet och kunskap kan använda apparaten förutsatt att de övervakas eller har blivit instruerade kring hur man använder apparaten på ett säkert sätt och att de är medvetna om de risker som är förbundna med en användning av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast utföra arbetsmoment gällande rengöring och underhåll under överinsyn.
<b>FIN</b>	Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisesti, henkisesti tai aistiensa suhteen toimintarajoitteiset henkilöt sekä kokemattomat ja vähäiset tiedot omaavat henkilöt, jos heitä on opastettu ja neuvottu käyttämään laitetta turvallisella tavalla ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
<b>NO</b>	Dette apparatet kan brukes av barn i alderen fra 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte, og forstår farene involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og bruker vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn."
<b>GR</b>	Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες καθώς και από άτομα που δεν διαθέτουν εμπειρία ή γνώσεις υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και εφόσον κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

TR	<p><i>Bu cihaz, cihazın kullanımı ve riskleri hakkında yeterli bilgi verildiği takdirde veya denetim altında 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel veya zihinsel yetilerinde yetersizlik arz eden ya da deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Cihazın temizliği ve bakımı bir yetişkin denetimi olmaksızın çocuklar tarafından yapılmamalıdır.</i></p>
PL	<p><i>Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, tylko pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i pod warunkiem zrozumienia ewentualnych niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem. Urządzeniem nie mogą bawić się dzieci. Dzieci bez nadzoru osoby dorosłej nie mogą przeprowadzać czyszczenia i konserwacji urządzenia.</i></p>
CZ	<p><i>Toto zařízení smí být používáno dětmi staršími 8 let a osobami se sníženými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze v případech, kdy jej používají pod dozorem nebo byli poučeni o bezpečném použití zařízení a rizicích spojených s jeho použitím. Nedovoleně dětem hrát si se zařízením. Čištění a údržba nesmí být prováděny dětmi bez dozoru."</i></p>
H	<p><i>A készülék nem kezelhetik 8 évesnél fiatalabb gyerekek, csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező vagy tapasztalattal és megfelelő szakképzettséggel nem rendelkező személyek, kivéve, ha felügyelet alatt állnak vagy képesek a készülék biztonságos módon hasznáirni és tisztában vannak a magában foglalt veszélyekkel. Gyerekek ne játszanak a készülékkel. A tisztítást és a karbantartást gyerekek csak felügyelet mellett végezhetik."</i></p>
RUS	<p><i>Этот прибор может использоваться детьми в возрасте старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, только под контролем ответственного лица или инструктирования в отношении безопасного использования прибора и потенциальных рисков. Дети не должны играть с прибором. Детям не разрешается выполнять чистку и уход за прибором без присмотра старших. "</i></p>
LT	<p><i>Šį prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 m. vaikai ir asmenys turintys fizinę, jutimą ar protinę negalią, net jei jie neturi patirties ir žinių. Jų negalima palikti be priežiūros ir juos reikia išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu ir atkreipti dėmesį į galimus pavojus. Vaikams negalima leisti žaisti su prietaisu. Vaikams negalima valyti arba remontuoti prietaiso be priežiūros.</i></p>
EE	<p><i>Lapsed vanusega üle 8 aasta ja isikud, kellel on väike füüsiline, meeleline või vaimne puue või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, võivad seadet kasutada üksnes järelevalve all või siis, kui neid on instrueeritud seadme ohtust kasutamisest ja nad on teadlikud seadmega kaasnevatest ohtudest. Lastel on keelatud seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada üksnes täiskasvanute järelevalve all.</i></p>
HR	<p><i>Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire ili uputi o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.</i></p>
RO	<p><i>Dispozitivul poate fi folosit de copii mai mari de 8 ani, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență cu condiția ca aceștea să fie supravegheate sau instruite în prealabil asupra folosirii în siguranță a dispozitivului și a pericolelor la care se expun. Copiii nu au voie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie executate de către copii nesupravegheați.</i></p>
SLO	<p><i>Napravo lahko uporabljajo otroci nad 8. letom starosti, osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali če so jim bila dana navodila za varno uporabo naprave in so seznanjeni s tveganjem, vezanim na njeno uporabo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo izvajati čistilnih in vzdrževalnih posegov brez nadzora.</i></p>
	<p><i>من الممكن أن يستخدم هذا الجهاز الأطفال الذين تفوق أعمارهم 8 سنوات والأشخاص ذوي الاحتياجات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو ذوي الخبرة والمعرفة المحدودة وذلك إذا تم الإشراف عليهم أو تعليمهم كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر الناجمة عن ذلك. لا يجب أن يلهو الأطفال بالجهاز. لا ينبغي قيام الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز دون إشراف.</i></p>

# PUMP WITH PRESSURE TANK

## 1. Safety Measures

• Before starting it is necessary to make sure that there are the necessary electrical protection measures, by means of a test carried out by a specialist.



**While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.**

**The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.**

Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

**CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!**

Replacing the connecting up line requires using special tools and therefore this must be carried out by the manufacturer or its service engineers.

The pump may only operate with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



• The noise (continuous equivalent in dbA) of the motor-driven pump is less or equal ( $\leq$ ) to 70 dbA.

• The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.

• The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.

• Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.

• Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.

• Unplug from the mains before performing any work on the pump.

• Avoid directly exposing the pump to the jet of water.

• The user is responsible for complying with the local regulations for assembly and safety.

• The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude

the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.

• In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.

• It is notified that in conformity with the law on product liability

**we cannot be held responsible**

for the damage caused by our appliance:

a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or

b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or

c) if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

## 2. Use

### CAUTION! Sector of use

The pressure tanks units are used to supply water to houses, farms and factories when the water may be drawn from a well or from a spring and, in addition, for irrigation in market gardening or agriculture. To raise the pressure of the water mains in accordance with local regulations (max. pressure on inlet 2 bar).

### Operating Instructions

**Generally speaking it is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suction rose and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies.**

## 3. Before Starting

The pressure tank unit is self-sucking. Before starting for the first time the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

### Suction Piping

• Fit the suction pipe for drawing water rising towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).

• The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.

• The suction valve should be situated at least 30 cm. below the bottom water level.

• Suction pipes that are not airtight suck in air obstructing suction of the water.

### Delivery Piping

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

## 4. Maintenance Instructions

The booster set needs little maintenance.

If the pump gets blocked it will first have to be rinsed out.

Connect the pump after removing delivery pipe to the water pipe and let water flow into the suction pipe.

While water is flowing into the pump, engage it several times for about 2 seconds.

In this way it is possible to eliminate most blockages.

- If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.

- When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.

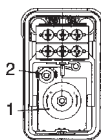
- Check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.

- Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.

### Adjusting connection and cut-off pressure.

The pressure tanks unit are factory set with an operating pressure of 1,4+2,8 or 1,6+3,2 bar (see table of specifications). The connection and cut-off pressure can be adjusted and may be set the desired pressure onto

according to your need by means of the switch (see figure).



**1 = Connection pressure**

**2 = Cut-off pressure**

Take the protective cover off the pressure switch. With a screwdriver, turn onto - or + according to need. Check the pressure with the pressure gauge.

### CAUTION!

**In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!**

**Caution: The pump must never run dry. The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry.**

**Check that the pump is airtight; piping that is not airtight draws in air preventing the pump from working properly.**

## 5. Troubleshooting Table

Trouble	Cause	Remedy
<b>Motor will not start</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No mains voltage.</li> <li>• Pump impeller jammed.</li> <li>• Thermostat detached.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check voltage.</li> <li>• Dismantle the pump and clean it.</li> </ul>
<b>Pump will not suck</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suction valve not in water.</li> <li>• Pump chamber with no water.</li> <li>• Air in suction pipe.</li> <li>• Suction valve not airtight.</li> <li>• Suction rose (suction valve) clogged.</li> <li>• Max. suction height exceeded.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Put the suction valve into water (min. 30 cm.)</li> <li>• Pour water into the suction union.</li> <li>• Check the seal of the suction pipe.</li> <li>• Clean the suction valve.</li> <li>• Clean the suction rose.</li> <li>• Check the suction height.</li> </ul>
<b>Pump connects with very low water intake</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pressure of air cushion in the delivery tank too low.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase the pressure of the air cushion in the filling valve (1.5 bar)</li> </ul>
<b>Insufficient rate of flow</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suction height too high.</li> <li>• Dirty suction rose.</li> <li>• Water level falls quickly.</li> <li>• Pump flow rate reduced by foreign bodies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check suction height.</li> <li>• Clean the suction rose.</li> <li>• Set the suction valve lower down.</li> <li>• Clean the pump and replace the worn parts.</li> </ul>
<b>The thermal cut-out switch cuts off the pump</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor overloaded.</li> <li>• Friction too great due to foreign bodies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminate the foreign bodies.</li> <li>• Wait for the thermal cut-out switch to trigger again (approx. 20 mins.).</li> </ul>

**If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department. To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.**

# POMPE AVEC RÉSERVOIR DE PRESSION

## 1. Mesures de sécurité

- Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste si la machine présente bien les protections électriques requises.



**PENDANT le fonctionnement de la pompe, il est interdit de stationner dans le liquide à pomper.**

La pompe ne peut être reliée qu'au moyen d'un disjoncteur différentiel, avec un courant nominal de décollage allant jusqu'à 30 mA et une prise de mise à la terre installée conformément aux dispositions.

**Protection: 10 Amp. min.**

L'emploi dans des piscines et des étangs de jardin n'est pas prévu.

Pour tout autre emploi, les dispositions de la norme VDE 0100, partie 702, doivent être respectées.

**ATTENTION: Débrancher la pompe avant de la contrôler.**

Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'utilisation d'outils spéciaux et ne peut donc être effectué que par le service après-vente agréé.

La pompe peut fonctionner avec une rallonge constituée d'un câble modèle H07 RNF conforme aux normes en vigueur. Sa section devra, en outre, être d'1 mm minimum, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.



- Le bruit (continu équivalent en dbA) des électropompes est inférieur ou égal ( $\leq$ ) à 70 dbA.
- La tension (230 volts courant alternatif) indiquée sur la plaque de la pompe doit correspondre à la tension du réseau.
- La température du liquide pompé ne doit pas dépasser 35°C.
- Assurez-vous que les branchements électriques se trouvent à l'abri des inondations et de l'humidité.
- Avant l'utilisation, vérifiez que la ligne de branchement au réseau et la prise ne sont pas endommagées.
- Débranchez la prise électrique avant toute intervention sur la pompe.
- Evitez d'exposer la pompe à des jets d'eau directs.
- L'utilisateur est responsable du respect des disposition locales en matière de montage et de sécurité.
- L'utilisateur doit exclure, par des mesures appropriées (installation d'un système d'alarme, pompe de réserve et similaires) la possibilité de dommages indirects provoqués par l'inondation de locaux suite à toute anomalie de fonctionnement de la pompe.

- En cas d'un éventuel dommage de la pompe, la réparation devra être effectuée seulement par les services d'assistance autorisés. Il faut utiliser seulement des pièces détachées d'origine.

- Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit **nous ne répondons pas**

des dommages provoqués par notre appareil:

- a) en raison de réparations non appropriées, effectuées par un personnel autre que celui de nos réparateurs agréés;
- b) en raison de remplacements n'ayant pas été effectués avec des PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE;
- c) si les indications et les dispositions figurant dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées. Ces dispositions sont également applicables pour les accessoires.

## 2. Utilisation prévue

### ATTENTION! Secteur d'utilisation

Les autoclaves servent à fournir de l'eau dans les maisons individuelles, dans les exploitations agricoles et dans les établissements industriels quand l'eau peut être prélevée dans un puits ou dans une source; à l'irrigation des cultures potagères ou des cultures en général; à élever la pression du réseau hydrique selon les dispositions locales (pression max. à l'entrée 2 bars).

### Mode d'emploi

**En général, il est conseillé d'utiliser un filtre préliminaire et un aspirateur avec un tuyau flexible d'aspiration, crépine et clapet de pied (arrêt du reflux), pour éviter les temps longs de remous et des dommages inutiles de la pompe dus à des pierres et à des corps étrangers solides.**

## 3. Avant la mise en service

Votre autoclave d'irrigation est auto-aspirante. Avant la mise en service, la pompe doit être remplie de liquide par le raccord d'admission jusqu'à ce que le liquide déborde.

### Tuyau d'aspiration

- Montez le tuyau d'aspiration destiné au prélèvement de l'eau de façon à ce qu'il monte vers la pompe. Evitez absolument de monter le tuyau d'aspiration plus haut que la pompe (formation de bulles d'air dans le tuyau d'aspiration).
- Le tuyau d'aspiration et de refoulement doit être monté de façon à n'exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- Le clapet d'aspiration doit être situé à 30 cm au moins sous le niveau inférieur de l'eau.
- Les tuyaux d'aspiration non étanches aspirent de l'air, ce qui a pour effet de gêner l'aspiration de l'eau.

### Tuyau de refoulement

Durant la phase d'aspiration, les organes d'arrêt (giclers, clapets etc.) situés dans le tuyau de refoulement doivent être complètement ouverts, afin de permettre l'expulsion de l'air présent dans le tuyau d'aspiration.

## 4. Entretien

L'autoclave d'irrigation ne nécessite d'aucun entretien. En cas d'obstruction de la pompe, il convient avant tout de la rincer. Ensuite, branchez le tuyau de refoulement sur la conduite d'arrivée d'eau et laissez couler l'eau à l'intérieur de la pompe. Enlevez au préalable le tuyau d'aspiration.

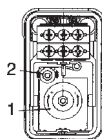
Tandis que l'eau coule dans la pompe, faites démarrer cette dernière plusieurs fois pendant 2 secondes environ. Ceci suffit dans la plupart des cas à éliminer les obstructions.

- En cas de risque de gel, la pompe doit être complètement vidée.
- Avant une longue période d'inutilisation de la pompe, en hiver par exemple, nous vous conseillons de la rincer à fond à l'eau, de la vider complètement et de la conserver dans un endroit sec.
- Après la remise en service contrôlez le bon fonctionnement de la pompe. Pour ce faire, faites-la démarrer puis arrêtez-la pendant quelques instant.
- Ensuite, remplissez de nouveau la pompe de liquide et préparez-la pour l'utilisation.

### Réglage de la pression de démarrage et d'interruption.

Les autoclaves sont réglées en usine sur une pression de service de 1,4+2,8 autrement 1,6+3,2 bars (voir notice

des données techniques). La pression de démarrage et d'interruption est ajustable. Elle peut être réglée sur la valeur souhaitée au moyen de l'interrupteur, selon les différentes exigences (voir figure).



**1 = Pression de démarrage**

**2 = Pression d'interruption**

Enlevez le couvercle de protection du pressostat. Au moyen d'un tournevis, tournez dans le sens (+) ou (-) selon vos exigences. Contrôlez la pression sur le manomètre.

### ATTENTION!

**La pompe, pour pouvoir aspirer, doit toujours au préalable être remplie de liquide, jusqu'à ce que ce dernier déborde!**

**Attention: La pompe ne doit pas fonctionner à vide. La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.**

**Contrôlez l'étanchéité de la pompe. Les tuyaux non étanches aspirent de l'air et gênent de la sorte le bon fonctionnement de la pompe.**

## 5. Tableau de détection des anomalies

Anomalies	Causes	Remèdes
<b>Le moteur ne démarre pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence alimentation électrique</li> <li>• Couronne pompe bloquée</li> <li>• Thermostat débranché</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'alimentation</li> <li>• Démontez la partie hydraulique et contrôler si la couronne peut tourner librement, puis remonter soigneusement.</li> </ul>
<b>La pompe n'aspire pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le clapet d'aspiration n'est pas dans l'eau</li> <li>• Chambre pompe sans eau</li> <li>• Air dans le tuyau d'aspiration</li> <li>• Clapet d'aspiration non étanche</li> <li>• Crépine encrassée</li> <li>• Dépassement de la hauteur max. d'aspiration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plonger le clapet d'aspiration dans l'eau (30 cm min.)</li> <li>• Verser de l'eau dans le raccord d'aspiration</li> <li>• Vérifier l'étanchéité du tuyau d'aspiration</li> <li>• Nettoyer le clapet d'aspiration</li> <li>• Nettoyer la crépine</li> <li>• Contrôler la hauteur d'aspiration</li> </ul>
<b>La pompe démarre avec une prise d'eau très basse</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pression trop faible du coussin d'air dans le réservoir de refoulement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Augmenter la pression du coussin d'air dans le clapet de remplissage</li> </ul>
<b>Débit insuffisant</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hauteur d'aspirat. trop élevée</li> <li>• Crépine encrassée</li> <li>• Le niveau de l'eau baisse rapid.</li> <li>• Débit de la pompe réduit par des corps étrangers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la hauteur d'aspiration</li> <li>• Nettoyer la crépine</li> <li>• Abaisser le clapet d'aspiration</li> <li>• Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées</li> </ul>
<b>Le relais thermique désactive la pompe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Moteur surchargé.</li> <li>• Frottement trop fort dû à des corps étrangers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminer les corps étrangers.</li> <li>• Attendre que le relais thermique se déclenche à nouveau (20 mm env.)</li> </ul>

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème, veuillez-vous adresser à notre service après-vente. Pour éviter des dommages pendant le transport, nous vous prions d'expédier la pompe dans l'EMBALLAGE D'ORIGINE.

## 1. Misure di sicurezza

• Prima della messa in funzione occorre assicurarsi che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione, mediante una prova eseguita da uno specialista.



**DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare, ed è proibito eseguire qualsiasi tipo di manutenzione.**

La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore di sicurezza salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni. Protezione: minimo 10 Amp.

Non è previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino. Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.

**ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.**

Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alla norma DIN 57282 oppure DIN 57245.



- La rumorosità (continua equivalente in dbA) delle elettropompe è inferiore o uguale ( $\leq$ ) a 70 dbA.
- La tensione (230 Volt corrente alternata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.
- La temperatura del liquido convogliato non deve superare 35°C max.
- Assicurarsi che le connessioni elettriche a spina si trovino in una zona sicura da allagamenti e siano protette dall'umidità.
- Prima dell'uso occorre verificare che la linea di allacciamento alla rete e la spina non siano danneggiate.
- Disinserire la spina della rete prima di compiere qualsiasi intervento nella pompa.
- Evitare che la pompa sia esposta direttamente al getto d'acqua.
- L'utente è responsabile del rispetto delle locali disposizioni di montaggio e sicurezza.
- L'utente dovrà escludere mediante provvedimenti adeguati (per es. installazione di allarme, pompa di riserva e simili) la possibilità di danni indiretti causati dall'allagamento di locali per guasti della pompa.
- In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione

potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali.

- Si avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

### non rispondiamo

dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:

- a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
- b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
- c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni.

Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

## 2. Impiego previsto

### ATTENZIONE! Settore d'impiego

L'autoclave serve per fornire l'acqua nelle case monofamiliari, nelle aziende agricole e negli stabilimenti industriali quando l'acqua può essere prelevata da un pozzo o da una sorgente ed inoltre per l'irrigazione in agricoltura.

Per elevare la pressione della rete idrica secondo le disposizioni locali (max. pressione all'entrata 2 bar).

### Istruzioni per l'uso

Principalmente si consiglia l'uso di un filtro preliminare adeguato e di un kit d'aspirazione dotato di un tubo flessibile con valvola di fondo (arresto di riflusso) per evitare lunghi tempi di rischio e un inutile danneggiamento della pompa dovuti a pietre e corpi estranei solidi.

## 3. Prima della messa in funzione

Il Vostro autoclave per l'irrigazione è autoadescente. Precedentemente alla prima messa in funzione la pompa deve essere riempita attraverso il raccordo di mandata con il liquido di mandata, fino alla fuoriuscita dello stesso.

### Tubazione aspirante

- Montare il tubo aspirante del prelievo acqua ascendente verso la pompa. Evitare assolutamente di montare il tubo aspirante oltre l'altezza della pompa (formazione di bolle d'aria nel tubo aspirante).
- La tubazione aspirante e di mandata deve essere montata in modo tale da non poter esercitare alcuna pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola aspirante dovrebbe essere situata almeno 30 cm. sotto il livello d'acqua inferiore.
- Le tubazioni aspiranti non ermetiche aspirano aria ostacolando l'aspirazione dell'acqua.

### Tubazione di mandata

Durante la fase di aspirazione gli organi di arresto (spruzzatori, valvole ecc.) situati nella tubazione di mandata devono essere completamente aperti, affinché l'aria presente nel tubo aspirante possa essere espulsa liberamente.

## 4. Istruzioni per la manutenzione

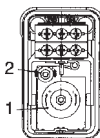
L'autoclave per irrigazione necessita di scarsa manutenzione. Se la pompa si intasa si deve effettuare innanzitutto un risciacquo della stessa. Se si dovesse verificare un intasamento è dovuto all'inefficienza dei filtri o/e la sua totale mancanza quindi per il ripristino smontare la parte idraulica risciacquare tutto l'interno rimontare accuratamente ripristinare i filtri in modo corretto ed effettuare la messa in funzione.

- In caso di pericolo di gelo la pompa deve essere svuotata completamente
- Prima di un lungo periodo di inutilizzo della pompa, (per es. nel periodo invernale), si consiglia di risciacquare a fondo la pompa con acqua, svuotarla completamente e riporla in luogo asciutto.
- Prima della rimessa in funzione controllare se la pompa funziona liberamente, accendendo e spegnendo brevemente la stessa.
- Riempire poi nuovamente la pompa con liquido di mandata e predisporla per l'uso.

### Regolazione della pressione di inserzione e di interruzione

L'autoclave viene impostato in produzione su una pressione d'esercizio di 1,4+2,8 o 1,6+3,2 bar (vedi tabella dati tecnici). La pressione d'inserzione e d'interruzione è regolabile e può

essere impostata sulla pressione desiderata mediante l'interruttore, a seconda delle diverse esigenze (Vedi figura).



- 1 = Pressione d'inserzione**  
**2 = Pressione d'interruzione**

Disinserire la spina, togliere il coperchio di protezione del pressostato. Con un cacciavite girare su - o +, a seconda delle esigenze. Controlli della pressione attraverso il manometro.

## ATTENZIONE!

**La pompa per poter aspirare deve essere sempre riempita con il liquido di mandata fino alla fuoriuscita dello stesso!**

**Attenzione: la pompa non deve mai funzionare a secco, l'inadempienza di tale regola fa decadere immediatamente la garanzia totale della pompa.**

**Controllare l'ermeticità della pompa; le tubazioni non ermetiche aspirando aria impediscono il perfetto funzionamento della pompa.**

La Speroni SpA è depositaria della documentazione e del fascicolo tecnico relativo a tutti gli aspetti normativi applicati sui prodotti.

## 5. Tabella per la determinazione dei guasti

Guasti	Cause	Rimedi
<b>Il motore non parte</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manca la tensione di rete</li> <li>• Girante pompa bloccata</li> <li>• Termostato staccato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare la tensione</li> <li>• Smontare la parte idraulica e controllare se la girante è libera di ruotare, rimontare con cura</li> </ul>
<b>La pompa non aspira</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valvola aspirante non nell'acqua</li> <li>• Camera pompa senza acqua</li> <li>• Aria nel tubo aspirante</li> <li>• Valv. aspir. non ermetica</li> <li>• Filtro aspirazione sporco</li> <li>• Superata la max. altezza di aspirazione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettere in acqua la valvola aspirante (min. 30 cm.)</li> <li>• Versare acqua nel raccordo aspir.</li> <li>• Verificare la tenuta del tubo aspir.</li> <li>• Pulire la valvola aspirante</li> <li>• Pulire il filtro</li> <li>• Controllare l'altezza di aspirazione</li> </ul>
<b>La pompa si inserisce con una bassissima uscita di acqua</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pressione troppo bassa del cuscino d'aria nel serbatoio di mandata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumentare la pressione del cuscino d'aria tramite valvola di riempimento (1,5 bar)</li> </ul>
<b>Portata insufficiente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Altezza di aspirazione troppo elevata</li> <li>• Filtro aspirazione sporco</li> <li>• Il livello dell'acqua si abbassa rapidamente</li> <li>• Portata della pompa ridotta da corpi estranei</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare l'altezza di aspirazione</li> <li>• Pulire il filtro</li> <li>• Disporre più in basso la valvola aspirante</li> <li>• Pulire la pompa e sostituire i pezzi usurati</li> </ul>
<b>L'interruttore termico disinserisce la pompa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motore sovraccarico.</li> <li>• Attrito troppo forte dovuto a corpi estranei</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminare i corpi estranei. Aspettare finché l'interruttore termico di protezione non scatti nuovamente (ca. 20 min.)</li> </ul>

**Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza. Per evitare danni durante il trasporto si prega effettuare la spedizione nell'IMBALLAGGIO ORIGINALE.**

## 1. تدابير السلامة

إمكانية حدوث ضرر غير مباشر ينجم عن فيضان المياه في المكان بسبب تعطل المضخة.

- في حالة تعطل المضخة، يمكن أن تتم أعمال الصيانة في ورش الصيانة الخاصة بخدمة الدعم. كما يجب استخدام قطع غيار أصلية.
- تحذر الشركة من

### عدم تحمل مسؤولية

الأضرار الناجمة عن الأخطاء التالية وذلك وفقاً لما ينص عليه القانون:

(أ) إجراء صيانة غير مناسبة على يد أشخاص غير معتمدين بمراكز الدعم الخاصة بنا؛

(ب) في حالة استخدام قطع غيار غير أصلية؛

(ج) عدم الالتزام بالتعليمات والأحكام الواردة في كتيب التعليمات.

تخضع الملحقات التكميلية لنفس الأحكام.

## 2. الغرض من الاستخدام

### تنبيه! مجال الاستخدام

يستخدم جهاز أتوكلاف في توفير المياه لمنازل الأسرة الواحدة، والشركات الزراعية والمنشآت الصناعية عند سحب المياه من بئر أو من نبع وكذلك أعمال الري الزراعي. بهدف زيادة ضغط الشبكة المائية وفقاً للوائح المحلية (أقصى ضغط عند المدخل 2 بار).

### تعليمات الاستخدام

ينصح أساساً باستخدام فلتر أولي مناسب ومجموعة سحب مزودة بأنبوب مرن "خرطوم" وصمام سفلي (لوقف التدفق) لتجنب سحب المياه لفترات طويلة والإضرار بالمضخة دون فائدة بسبب الحجارة والأجسام الغريبة.

## 3. قبل التشغيل

جهاز أتوكلاف الخاص بأعمال الري ذاتي الضخ. قبل أول تشغيل يجب تعبئة المضخة بسائل الضخ بواسطة وصلة الضخ، إلّا إن يتم ضخه.

### أنبوب السحب

- قم بتركيب أنبوب السحب الخاص بسحب المياه لأعلى المضخة.
- تجنب تماماً تركيب أنبوب السحب على ارتفاع أطول من المضخة (لتجنب تكوين فقاعات هواء في أنبوب السحب).
- يجب تركيب أنبوب السحب والضخ على نحو لا يسمح بممارسة أي ضغط ميكانيكي على المضخة.
- يجب أن يركب صمام السحب على بعد 30 سم كحد أدنى تحت مستوى المياه السفلي.
- أنبوب السحب غير محكم السد يسحب الهواء مما يعيق سحب المياه.

### أنبوب الضخ

أثناء مرحلة السحب يجب أن تفتح أجهزة التوقف (الرشاشات) والصمامات وغير ذلك الموجودة على أنبوب الضخ تماماً، بحيث يمكن طرد الهواء الموجود في أنبوب السحب بحرية.

عن الأطراف الأخرى في المنطقة التي

- يعد المستخدم مسؤولاً
- يعمل بها الجهاز.
- قبل التشغيل يلزم التأكد من وجود تدابير الحماية الكهربائية

الضرورية، عن طريق فحص يقوم به فني متخصص.

أثناء استخدام المضخة لا يجب تواجد أشخاص في المياه أو في السائل المراد ضخه. ويحظر القيام بأي نوع من الصيانة.



يجب توصيل المضخة بواسطة قاطع تيار لآمان الاستخدام. بتيار اسمي للفتح يصل إلى 30 متر أمبير وقابس ذو وصلة أرضية يتم تركيبها وفقاً للأحكام. حماية: حد أدنى 10 أمبير. يجب مراعاة الشروط الخاصة بالقاعدة VDE 0100 الجزء 702 عند الاستخدام في حمامات السباحة وبرك الحدائق ومناطق الحماية الخاصة.

تنبيه: قبل القيام بفحص المضخة افصل قابس التيار الكهربائي.

يلزم لاستبدال كابل التغذية الكهربائية استخدام معدات خاصة ومن ثم يجب التوجه لمركز صيانة معتمد. يمكن تشغيل المضخة بواسطة وصلة إطالة عن طريق كابل موديل H07 RNF مطابق للقواعد سارية المفعول ومقطع سلك لا يقل عن 1 مم مطابق للقاعدة DIN 57282 أو DIN 57245

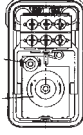
• يجب أن يقل مستوى الضوضاء (المستمر المعدل للديسيبل) للمضخات الكهربائية أو يساوي (>70) ديسيبل.



- يجب أن يتطابق الجهد المبين على لوحة المضخة (230 فولت تيار متناوب) مع جهد الشبكة المتوفرة لديكم.
- يجب ألا تتعدى درجة حرارة سائل الضخ عن 35 درجة مئوية كد أقصى.
- تأكد من أن التوصيلات الكهربائية بالقابس توجد في مكان آمن من فيضانات المياه وبعيداً عن الرطوبة.
- قبل استخدام المضخة تأكد من عدم تلف خط التوصيل بالشبكة والقابس.
- افصل القابس عن شبكة التيار الكهربائي قبل القيام بأية أعمال على المضخة.
- تجنب تعرض المضخة لدفعات مياه مباشرة.
- يعد المستخدم مسؤولاً عن الالتزام بقواعد التركيب والأمان المحلية.
- يجب أن يتلقى المستخدم بواسطة التدابير الملائمة (على سبيل المثال تركيب إنذارات ومضخة احتياطية ومماثلة)

**1= ضغط الإدخال****2= ضغط التوقف**

2 فصل القابس، ازل غطاء الحماية من جهاز التحكم  
1 في الضغط. أدر O+ بواسطة مفك حسب  
احتياجاتك. تأكد من الضغط بواسطة مقياس  
الضغط.

**4. تعليمات الصيانة**

يتطلب الأتوكلاف الخاص بأعمال الري صيانة محدودة. في حالة انسداد المضخة يلزم شطفها أولاً. في حالة التأكد من وجود انسداد يرجع إلى عدم كفاءة الفلاتر أو/و عدم وجودها بشكل كلي فمن ثم يلزم لاستئناف تشغيلها فك الجزء الهيدروليكي وشطفه بالكامل من الداخل وإعادة تركيبه بدقة وكذلك إعادة تركيب الفلاتر بشكل صحيح وتشغيلها.

- وفي حال وجود خطر التجمد يجب تفريغ المضخة تمامًا.
- يُنصح قبل تشغيل المضخة بعد فترات تخزين طويلة (أثناء فصل الشتاء مثلاً)، بأن تشطف جيداً بالماء من القاع، افرغها تمامًا ثم ضعها في مكان جاف.
- قبل تشغيل المضخة قم بفحص تشغيل المضخة دون أية عوائق، بواسطة تشغيل وإيقاف المضخة لفترات وجيزة.
- اعد تعبئة المضخة مرة أخرى بالسائل المراد ضخه وأعددها للاستخدام.

**ضبط ضغط الإدخال والتوقف**

يتم ضبط الأتوكلاف في الانتاج على ضغط تشغيل  $1,4 \pm 2,8$  أو  $1,6 \pm 3,2$  بار (انظر جدول البيانات الفنية). يمكن ضبط ضغط الإدخال والتوقف على الضغط المطلوب عن طريق قاطع التيار، طبقاً لاحتياجاتكم الخاصة. (انظر الشكل)

**تنبيه!**

ضرورة تعبئة المضخة بالسائل المراد ضعه كي تتمكن من سحبه وإخراجه!

تنبيه: لا يجب تشغيل المضخة على الجاف أبداً، عدم الالتزام بهذه القاعدة يلغي على الفور الضمان الشامل على المضخة.

تأكد من إحكام سد المضخة: الأنابيب غير محكمة الغلق تسحب الهواء مما يعيق التشغيل الأمثل للمضخة.

تقدم شركة سيروني المساهمة "Le Speroni SpA" الأوراق الخاصة بالكتيب الفني الخاص بجميع الجوانب التنظيمية المطبقة على المنتجات.

**5 جدول تحديد الأعطال**

العطل	السبب	الحل
المحرك لا يعمل	<ul style="list-style-type: none"> <li>• عدم وصول تيار للمضخة</li> <li>• الدافع المروحي متوقف،</li> <li>• الترموستات مفصولة</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد من وجود التيار</li> <li>• فك الجزء الهيدروليكي وافحص حرية دوران الدافع المروحي، ثم أعد تركيبه بعناية.</li> </ul>
المضخة لا تسحب	<ul style="list-style-type: none"> <li>• صمام السحب خارج المياه</li> <li>• غرفة المضخة خالية من المياه</li> <li>• يوجد هواء داخل أنبوب السحب</li> <li>• صمام السحب به تسريب</li> <li>• فلتر السحب متسخ</li> <li>• تم تجاوز الحد الأقصى من ارتفاع السحب</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ضع صمام السحب في المياه (بحد أدنى 30 سم)</li> <li>• قم بتعبئة المياه في وصلة السحب</li> <li>• افحص إحكام غلق أنبوب السحب</li> <li>• قم بتنظيف صمام السحب</li> <li>• قم بتنظيف الفلتر</li> <li>• افحص ارتفاع السحب</li> </ul>
المضخة في ضخ ماء قليل	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ضغط وسادة الهواء منخفض جداً</li> <li>• في خزان الضخ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• قم بزيادة ضغط وسادة الهواء عن طريق صمام التعبئة (1.5 بار)</li> </ul>
معدل التدفق غير كاف	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ارتفاع السحب عالي جداً</li> <li>• فلتر السحب متسخ</li> <li>• انخفاض مستوى المياه بسرعة</li> <li>• انخفاض معدل تدفق المضخة بسبب اجسام غريبة</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• افحص ارتفاع السحب</li> <li>• نظف الفلتر</li> <li>• ضع صمام السحب على ارتفاع منخفض أكثر</li> <li>• نظف المضخة واستبدل الأجزاء المستهلكة</li> </ul>
قاطع التيار الحراري يفصل المضخة	<ul style="list-style-type: none"> <li>• زيادة الحمل على المحرك.</li> <li>• احتكاك قوي جداً بسبب الاجسام الغريبة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تخلف من الاجسام الغريبة. انتظر إلى أن يتم إعادة تشغيل قاطع التيار الحراري للحماية (20 دقيقة تقريباً)</li> </ul>

في حالة عدم التمكن من تصليح العطل. يرجى التوجه إلى أقرب مركز صيانة. لتجنب الأضرار أثناء النقل يلزم شحن الجهاز في عبوته الأصلية.

I

### **Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2012/19/UE (RAEE).**

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



GB

### **Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2012/19/UE (WEEE)**

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

F

### **Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2012/19/UE (WEEE)**

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

E

### **Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2012/19/UE (WEEE)**

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sírvanse consultar al rivendidor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.

D

### **Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2012/19/UE (WEEE)**

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

P

### **Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2012/19/UE (WEEE)**

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuaadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuem a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

**NL**

**Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2012/19/UE (WEEE)**  
**Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.**

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronische producten kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstreken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



**S**

**Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2012/19 UE (WEEE).**

**Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan**

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta brukade elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

**DK**

**Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2012/19/UE (WEEE).**

**Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.**

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

**FIN**

**Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2012/19/UE (WEEE) mukaisesti.**

**Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätessäiliöön**

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määrittävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heilleille.

**N**

**Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2012/19/UE (WEEE).**

**Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet**

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingsentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingscenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

**GR**

πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/EK (ΑΗΕΕ).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής \*.

Σε περίπτωση που δυσκολεύοστε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

# DICHIAZIONE DI CONFORMITÀ

<b>D</b>	<p><b>EG-Konformitätserklärung</b> Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax) –LWA gemessener Wert s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax –LpA gemessener Wert s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Hauswasserwerke: Kategorie 1 - Formular A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) –LWA gemessener 84 dBA/LWA garantierter 85 dBA/Angeordnetes Verfahren: Anhang V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) –LWA gemessener 94 dBA/LWA garantierter 95 dBA/Angeordnetes Verfahren: Anhang V</li> </ul> <p>Anwendete harmonisierte Normen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>UK</b>	<p><b>UK declaration of conformity</b> We declare that articles present in this handbook comply with the following regulation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S.I. 2005/1803</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• S.I. 2016/1101 • S.I. 2016/1091 • S.I. 2016/1092</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S.I. 2001/1701</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz rated Hz, curve point at Qmax) –LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz d'après plaque, curve point at Qmax) –LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V</li> </ul> <p>Applied standards:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• BS EN60335-1/ BS EN60335-2-41/ BS EN ISO 12100 / BS EN 61000-6-3</li> <li>BS EN 62233 / BS EN ISO 3744</li> </ul>
<b>F</b>	<p><b>Déclaration CE de Conformité</b> Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 2014/29/UE • 2014/68/UE (Surpresseurs: cat. 1 - Mod.A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) –LWA mesuré 84 dBA/LWA garanti 85 dBA/Procédure suivie: Annexe V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) –LWA mesuré 94 dBA/LWA garanti 95 dBA/Procédure suivie: Annexe V</li> </ul> <p>Normes harmonisées appliquées:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>I</b>	<p><b>Dichiarazione CE di conformità</b> Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 2014/29/UE • 2014/68/UE (Autoclavi: cat. 1 - Mod.A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) –LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) –LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V</li> </ul> <p>Norme armonizzate applicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>NL</b>	<p><b>Conformverklaring E.G.</b> Men verklaart dat de artikelen van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 2014/29/UE • 2014/68/UE (Autoclaven: cat. 1 - Module A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) –LWA gemeten 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevoelde procedure: Bijlage V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) –LWA gemeten 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevoelde procedure: Bijlage V</li> </ul> <p>Toegepaste Overeenkomstige Normen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>E</b>	<p><b>Declaración CE de conformidad</b> Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 2014/29/UE • 2014/68/UE (Cisternas: cat. 1 - Módulo A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) –LWA medido 84 dBA/LWA garantizado 85 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) –LWA medido 94 dBA/LWA garantizado 95 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V</li> </ul> <p>Normas Armonizadas aplicadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>P</b>	<p><b>Declaração de conformidade CE</b> Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 2014/29/UE • 2014/68/UE (Autoclaves: cat. 1 - Módulo A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) –LWA medido 84 dBA/LWA garantido 85 dBA/procedimento seguido: Anexo V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) –LWA medido 94 dBA/LWA garantido 95 dBA/procedimento seguido: Anexo V</li> </ul> <p>Normas Harmonizadas aplicadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>DK</b>	<p><b>EC overensstemmelseserklæring</b> Erklærer at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 87/404/CE-97/23/CE (gennemløbsbeholdere: Kat. 1 - Modul A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) –LWA målt 84 dBA/LWA garanteret 85 dBA/Udført procedure: Bilag V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) –LWA målt 94 dBA/LWA garanteret 95 dBA/Udført procedure: Bilag V</li> </ul> <p>Anvendte Harmoniserede standarder:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>S</b>	<p><b>EU-försäkran om överensstämmelse</b> Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - Vberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmätt s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - Vberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmätt s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 2014/29/UE • 2014/68/UE (Autoklaver: kat. 1 - Modell A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - Vberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) –LWA uppmätt 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - Vberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) –LWA uppmätt 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V</li> </ul> <p>Applicerade Harmoniska Normer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>FIN</b>	<p><b>EU vaatimustenmukaisuussertifikaatti</b> Todistetaan että ohjeissa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz kytyiltä, Kohta kurvissa Qmax – LpA mitattu s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz kytyiltä, Kohta kurvissa Qmax – LpA mitattu s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 2014/29/UE • 2014/68/UE (tasoituslaittiöt: Kat. 1 - Moduulii A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz kytyiltä, kohta kurvissa Qmax) –LWA mitattu 84 dBA/LWA vakuutettu 85 dBA/Suoritettu toimintot: Liite V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz kytyiltä, kohta kurvissa Qmax) –LWA mitattu 94 dBA/LWA vakuutettu 95 dBA/Suoritettu toimintot: Liite V</li> </ul> <p>Käytetyt sopusointuiset standardit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>NO</b>	<p><b>Overensstemmelseserklæring EU</b> En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz som på metallplate, svingspunkt Qmax – LpA målt s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz som på metallplate, svingspunkt Qmax – LpA målt s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 2014/29/UE • 2014/68/UE (Autoklaver: kat. 1 - Skjema A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz som på metallplate, svingspunkt Qmax) –LWA målt 84 dBA/LWA garantert 85 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz som på metallplate, svingspunkt Qmax) –LWA målt 94 dBA/LWA garantert 95 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V</li> </ul> <p>Anvendte Overensstemte Normer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>GR</b>	<p><b>ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΛΗΡΩΣΤΗΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE</b> Διηγείται ότι τα ήδη του παρόντος γχειριδίου ιναι σύμφωνα στις ακόλουθες Οδηγίες:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz ανακωδός, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μετρηθεί s 70 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz ανακωδός, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μετρηθεί s 80 dBA/R:1m - H:1.6 m)</li> <li>• 2014/35/UE • 2014/30/UE</li> <li>• 2014/29/UE • 2014/68/UE ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙΒΑΝΟ: κερ. 1 - Τύπος Α)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz ανακωδός, σημείο στην καμπύλη Qmax) –LWA μετρηθεί 84 dBA/LWA εγγυηθεί 85 dBA/Ακολουθεί η μέθοδος του Στοιχείου V</li> <li>(P2&lt;2.2 kW - VHz ανακωδός, σημείο στην καμπύλη Qmax) –LWA μετρηθεί 94 dBA/LWA εγγυηθεί 95 dBA/Ακολουθεί η μέθοδος του Στοιχείου V</li> </ul> <p>ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

<b>TR</b>	<p><b>CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ</b> Bu katıppatıcı makalelerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri Omax → LpA tablosu için notlar: Ölçülen LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri Omax → LpA tablosu için notlar: Ölçülen LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Basınçlı tank üniteleri cat.1 - Form A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri Omax, da egrî notkas → ölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilen LWA 85 dBA/zlenen prosedür: Ek V</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz nominal değeri Omax, da egrî notkas → ölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilen LWA 95 dBA/zlenen prosedür: Ek V</li> </ul> <p>Uygulanan harmonik standartlar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>PL</b>	<p><b>Deklaracja zgodności z normami EWG</b> Oświadczam się, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax → LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax → LpA mierzony ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Autoklawy: kat.1 - Moduł A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax → LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax → LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V</li> </ul> <p>Normy Skoordynowane Stosowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>CZ</b>	<p><b>ES Prohlášení o shodě</b> Prohlášíme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následující ch Směrnic:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky p1 Omax → LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• P2s2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky p1 Omax → LpA měřeno ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (tlaková nádrž: Kategorie: 1 - mod A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky p1 Omax → LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V</li> <li>• P2s2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky p1 Omax → LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V</li> </ul> <p>Normy použité k posouzení shody:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>H</b>	<p><b>Potvrda Evropske Zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama</b> Kleđujemo, da je obeni a keđkovni vbeni igrđajni termeké a keđvetkozi igrđajnevekné megleđbeni keđzilek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz a tablan, Pont a górbén a legnagoyobb hozamál → LpA méréf ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz a tablan, Pont a górbén a legnagoyobb hozamál → LpA méréf ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Autoklavai: kat.1 - Modul A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz a tablan, Pont a górbén a legnagoyobb hozamál → LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/EIjárás szerint: Melléklet V</li> <li>• P2 2.2 kW - V/Hz a tablan, Pont a górbén a legnagoyobb hozamál → LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/EIjárás szerint: Melléklet V</li> </ul> <p>Primijenjene su slijedeće uskladene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>RUS</b>	<p><b>Свидетельство о соответствии CE (EK)</b> Заявляю, что изделия, упомянутые в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц точка на кривой Omax → измеренный LpA ≤ 70 дBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Номинальный Гц точка на кривой Omax → измеренный LpA ≤ 80 дBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Автоклавы: Кат. 1 - Модуль A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц точка на кривой Omax → измеренный LWA 84 дBA/Гарантируемый LWA 85 дBA/Выполненный процесс: Приложение V</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Номинальный Гц точка на кривой Omax → измеренный LWA 94 дBA/Гарантируемый LWA 95 дBA/Выполненный процесс: Приложение V</li> </ul> <p>Примененные гармонизованные нормы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>LT</b>	<p><b>EB atitikties deklaracija</b> Visos prietaiso dalys, išvardyti šiame leidinyje, atitinka šias direktyvas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - Visas maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas → išmatuotas LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• P2s2.2 kW - Visas maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas → išmatuotas LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Sloginiai rezervuarai: 1 kat. - A forma)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - Visas maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas → išmatuotas LWA 84 dBA/Garantuotas LWA 85 dBA/V priedas</li> <li>• P2s2.2 kW - Visas maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas → išmatuotas LWA 94 dBA/Garantuotas LWA 95 dBA/V priedas</li> </ul> <p>Taikyti šie harmonizuoti standartai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>EE</b>	<p><b>EC vastavustunnistus</b> Kinnitame, et selles trükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Varjutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusele → LpA mõõdetud 70 dBA/R:1m - H: 1.6m</li> <li>• P2s 2.2 kW - V/Varjutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusele → LpA mõõdetud 80 dBA/R:1m - H: 1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Surveappad: cat.1 - Form A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Varjutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusele → LWA mõõdetud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sooritatud toimingud: Lide V</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Varjutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusele → LWA mõõdetud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sooritatud toimingud: Lide V</li> </ul> <p>Kasutatud standardid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>HR</b>	<p><b>Potvrda Evropske zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama.</b> Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz a tablan, Pont a górbén a Omax → LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz a tablan, Pont a górbén a Omax → LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Autoklavai: kat. 1 - Modul A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz a tablan, pont a górbén a Omax → LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/EIjárás szerint: Melléklet V</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz a tablan, pont a górbén a Omax → LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/EIjárás szerint: Melléklet V</li> </ul> <p>Primijenjene su slijedeće uskladene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>RO</b>	<p><b>Declaratie de conformitate CE</b> Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare. Punctul de maxim al curbei debit → LpA măsurat ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare. Punctul de maxim al curbei debit → LpA măsurat ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Hidrofore: cat. 1 - Mod A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare. Punctul de maxim al curbei debit → LWA măsurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicata: Anexa V</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare. Punctul de maxim al curbei debit → LWA măsurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicata: Anexa V</li> </ul> <p>Standarde armonizate aplicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>SLO</b>	<p><b>CE izjava o ustreznosti</b> Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižnice v skladu s sledećimi direktivami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Omax → LpA izmerjen ≤ 70 dBA/R:1m - H: 1.6m</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Omax → LpA izmerjen ≤ 80 dBA/R:1m - H: 1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Tlačne posode: kat. 1 - Tip A)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Omax → LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopek meritve: Priloga</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Omax → LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopek meritve: Priloga</li> </ul> <p>Uporabljeni harmonizirani normativ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>
<b>AR</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000/14/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Omax → LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Omax → LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V</li> </ul> <p><b>المعايير الموحدة المطبقة:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</li> </ul>	<p><b>نعلم نحن أن المواد الواردة في هذا الكتيب تتوافق مع التوجيهات التالية:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• P2-2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Omax → LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• P2s2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Omax → LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m</li> <li>• 2014/05/EU • 2014/30/EU</li> <li>• 2014/29/EU • 2014/68/EU (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)</li> </ul>



